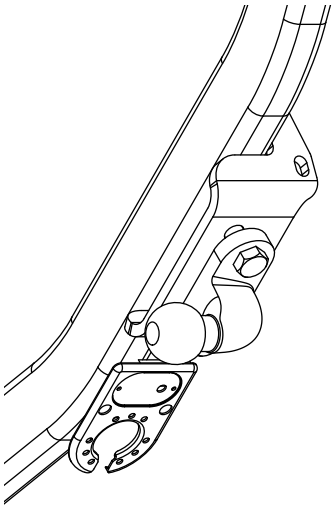


Fitting instructions

Make: Ssang yong

Kyron; 2006->

Type: 4609

МАГАЗИН
ФАРКОПОВ
+7 (495) 6-693-693
www.magfarkop.ru
magfarkop@yandex.ru

Couplingsclass: A50-X

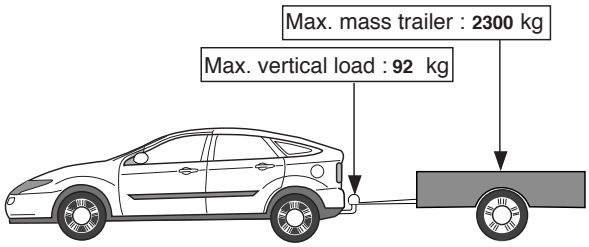
euro tested

94/20/EC

Approved

Approved

e11 00-5948



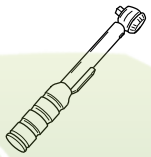
D-Value: 11.9 kN

Torque settings for nuts and bolts (8.8)

M12 19 79 Nm 71Nm (with self-locking nut)

Torque settings for nuts and bolts (10.9)

M10 17 71 Nm 60Nm (with self-locking nut)



© 460970/15-03-2006/1

МАГАЗИН
ФАРКОПОВ
+7 (495) 6-693-693
www.magfarkop.ru
magfarkop@yandex.ru

© 460970/15-03-2006/10

Dispositivo di traino tipo: P.C. Brink 4609
Per autoveicoli: Ssang yong Kyron; 2006->
Tipo funzionale:

Classe e tipo di attacco: A50-X
Omologazione: e11 00-5948
Valore D: 11.9 kN
Carico Verticale max. S: 92 kg
Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm superiore (vedi D.M.28/05/85)
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

Per verificare l'idoneitŕ del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0{,}00981 = ...kN$$

dove: T= Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)
C= Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

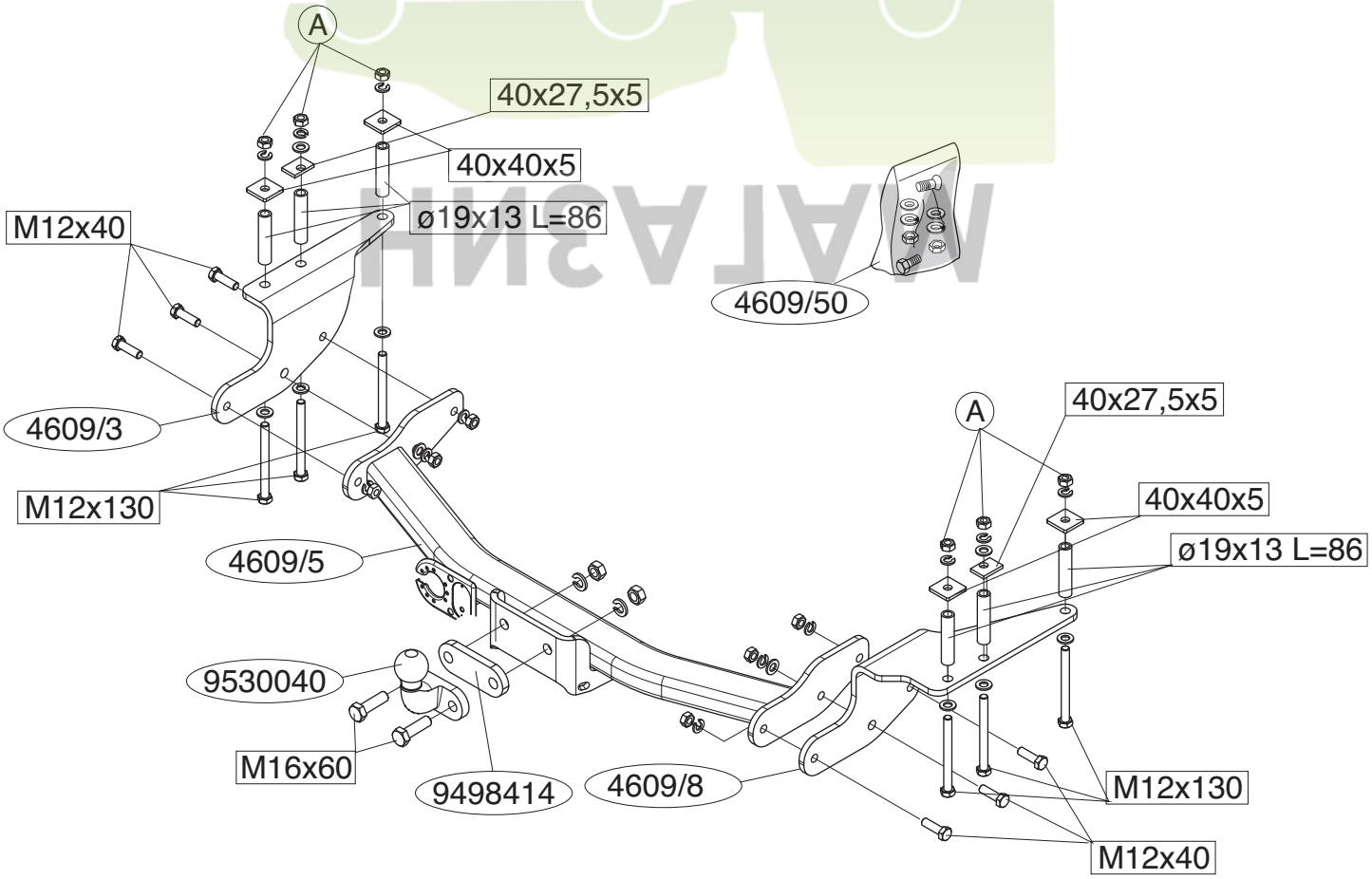
DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO: la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformitŕ alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

tipo:.....
Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo
modello:.....
targa:.....
Data:.....

TIMBRO e FIRMA

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

© 460970/15-03-2006/9



© 460970/15-03-2006/2

NL MONTAGEHANDLEIDING:

1. Neem de uitlaat uit de achterste ophangrubbers.
2. Vergroot de gaten **A** aan de onderzijde van het chassis tot ø 19mm.
3. Plaats de afstandsbussen ø19x13 in de zo juist opgeboorde gaten en monteer de zijplaten L+R d.m.v. M12x130 bouten incl.sluit-, veerringen en moeren.
4. Monteer het balkgedeelte tussen de zijplaten. (zie schets).
5. Monteer de tweegats flenskogel inclusief vulplaat.
6. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig tabel vast.
7. Hang de uitlaat in de achterste uilaatrubbers.

Raadpleeg voor demontage en montage van voertuig onderdelen het werkplaats handboek.
Raadpleeg voor montage en bevestigingsmiddelen de schets.

BELANGRIJK:

* Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) “van het voertuig” dient men de dealer te raadplegen.
* Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
* Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
* Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
* Verwijder "indien aanwezig" de plastik dopjes uit de puntlasmoeren.

GB FITTINGINSTRUCTION:

1. Release the exhaust pipe from its rearmost exhaust rubbers.
2. Enlarge holes **A** on the underside of the chassis to 19mm.
3. Position the spacers ø19x13 in the just drilled holes mount the backplates L+R with M12x130 bolts including plain washers, spring washers and nuts.
4. Fit the member section between the sideplates. (see drawing).
5. Fit the two-hole flange ball including spacer plate.
6. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table.
7. Suspend the exhaust in the rearmost exhaust rubbers.

For dismantling and fitting the vehicle parts, see the site handbook.
For fitting instructions and attachment method, see drawing.

NOTE:

* The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
* Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
* Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
* Do not drill through brake-or fuellines.
* Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.

D MONTAGEANLEITUNG:

1. Den Auspuff aus den hintersten Gummiaufhängungen nehmen.
2. Die Löcher A auf der Unterseite des Fahrgestells bis auf etwa 19 mm vergrößern.
3. Die Distanzhülsen ø19x13 auf die soeben gebohrten Löcher legen und die Seitenplatten L+R mit M12x130-Schrauben einschließlich Unterlegscheiben, Federringen und Muttern montieren.
4. Den Trägerteil zwischen die Seitenwände montieren. (siehe Skizze).
5. Die 2-Loch-Flanschkugel montieren einschließlich Füllplatte.
6. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle festdrehen.
7. Den Auspuff in die hinteren Auspuffgummis einhängen.

Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Werkstatt-Handbuch zu Rate ziehen.
Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate ziehen.

© 460970/15-03-2006/3

МАГАЗИН ФАРКОПОВ
+7 (495) 6-[illegible]-93
www.magfarkop.ru
magfarkop@yandex.ru

FONTOS

* Amennyiben a gépkocsin módosításra van szükség, kérjünk felvilágosítást kereskedŒnktŒl.
* Amennyiben a csatlakozási pontok bitumennel, vagy zajcsökkentŒ anyaggal van bevonva, ezeket távolítsuk el.
* A jármı által maximálisan vontatható megengedett teher mértékérŒl tájékozódjunk kereskedŒnknél.
* **Fúrás során ügyeljünk arra, hogy elkerüljük az elektromos, a fék- és az üzemanyag-vezetékeket.**
* Amennyiben ponthegesztéssel rögzített anyákkal találkozunk, vegyük le róluk a mıanyag sapkát.
* A felszerelés után az útmutatót Œrizzük a gépjármı papírjaival együtt.

RUS

1. Вынуть выхлопную трубу из крайних резиновых колец для подвески.
2. Увеличить отверстия А на нижней стороне шасси до получения диаметра 19 мм.
3. Поместить распорные втулки њ19х13 в только что рассверленные отверстия и установить боковые панели слева и справа с помощью болтов М12х130, используя плоские шайбы, шайбы Гровера и гайки.
4. Установить секцию бруса между боковыми панелями.(см. рисунок).
5. Установить фланцевый шар с 2 отверстиями вместе с наполняющей пластиной.
6. Затянуть все болты и гайки в соответствии со значениями, указанными в таблице.
7. Подвесить выхлопную трубу в крайние резиновые кольца для подвески.

Для инструкций по снятию и установке деталей автомобиля, обращайтесь к руководству для работников гаражей.
Информацию о монтаже и средствах крепления вы найдете в схеме.

[illegible]:

* [illegible],

© 460970/15-03-2006/8

6. Kiristä kaikki pultit ja mutterit taulukon mukaisesti.
7. Ripusta pakoputki takimmaisiin pakoputkikumeihin.

Ajoneuvon osien purkamis- ja asennusohjeet, ks. työpaikalla käytetty käsikirja.
Asennus- ja kiinnityohjeet, ks. piirros.

TÄRKEÄÄ:

* "Ajoneuvoa" koskevasta mahdollisesta tarpeellisesta sovellutuksesta on kysyttävä neuvoa jälleenmyyjältä.
* Mikäli kiinnityskohdissa on bitumi- tai tärinänestokerros, se on poistettava.
* Auton vetämää sallittua enimmäiskuormitusta on tiedusteltava jälleenmyyjältä.
*** Porattaessa on huolehdittava siitä, että ei jouduta kosketuksiin sähkö-, jarru- tai polttoainejohtojen kanssa.**
* Poista, "mikäli olemassa", pistehitsausmuttereiden muovisuojukset.
* Nämä asennusohjeet on asennuksen jälkeen säilytettävä yhdessä ajoneuvoa koskevien papereiden kanssa.

CZ **POKYNY K MONTÁŽI:**

1. Uvolněte poslední dva držáky výfuku.
2. Zvětšete otvory **A** do 19 mm.
3. Umístěte rozpěrky Ø19x13 do vyvrtaných otvorů, namontujte podkladové desky L+P pomocí šroubů M12x130 včetně plochých podložek, pružných podložek a matic.
4. Upevněte část nosníku mezi boční destičky. (viz nákres).
5. Připevněte dvou otvorovou přírubovou kouli Väetnů rozpůry.
6. utáhněte všechny matice a šrouby kroutivou silou uvedenou v tabulce.
7. Zavěste výfuk do nejvzdálenější výfukové gumy.

Před demontáží a montáží částí vozidla konzultujte montážní příručku.
Montážní pokyny a metoda připevnění dle náčrtu.

SZERELÉSI ÚTMUTATÓ:
DŮLEŽITÉ

* Pokud je potřeba provést na voze úpravy, obraťte se na svého prodejce.
* Pokud je místo montáže opatřeno asfaltovým nátěrem nebo vrstvou nátěru snižující hluk, odstraňte je.
* Pro informaci o maximálním nákladu povoleném k tažení se obraťte na svého prodejce.
*** Při vrtání dbejte zvýšené pozornosti, zejména co se týče elektrických, brzdových a palivových kontaktů.**
* Pokud jsou na maticích bodového svařování plastová víčka, odstraňte je.
* Po montáži uschovejte tento manuál k ostatním dokladům vozidla.

H

1. Engedje ki a kipufogócsövet annak két tartójából.
2. Nagyobbítsa a(z) **A**. lyukakat 19 mm-re.
3. Helyezze a 19x13 átmérőjű távtartókat az előzőlépésben kifúrt furatokba, rögzítse a bal és jobb oldali hátlapot M12x130 csavarokkal, lapos alátétekkel, rugós alátétekkel és anyacsavarokkal.
4. Helyezze fel a rúdelemet az oldallemezek közé.(lásd a rajzot).
5. Illessze fel a két peremgömböt távolságtartó lemezzel együtt.
6. Szorítsa be az összes anyát és csavart a táblában feltüntetett csavarónyomatékig.
7. Függessze a kipufogót a leghátsó kipufogógumikra.

A szétszerelés és a jármű alkatrészek összeillesztése érdekében, lásd a munkahelyi kézikönyvet.
Az összeillesztési utasítás és a csatlakozási eljárás érdekében, lásd a rajzot.

РУКОВОДСТВО ДЛЯ МОНТАЖА:

© 460970/15-03-2006/7

HINWEISE:

* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
* Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antidröhnmaterial entfernt werden.
* Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
* Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
* Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten.
* Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikkappen von den Punktschweißmuttern.
* Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeugs ist IhrHändler zu befragen.
* Die Quetschmuttern müssen nach einem späteren lösen der Muttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

F **INSTRUCTIONS DE MONTAGE:**

1. Détacher l'échappement des attaches en caoutchouc postérieures.
2. Agrandir les trous A à la partie inférieure du châssis jusqu'à environ 19 mm.
3. Positionner les entretoises ø19x13 dans les trous venant d'être percés et monter les plaques latérales gauche et droite à l'aide des boulons M12x130 ainsi que les rondelles de blocage, les rondelles grower et les écrous.
4. Monter la poutre entre les plaques latérales. (voir le croquis).
5. Monter la rotule à bride à deux trous Ainsi que la plaquette de calage.
6. Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.
7. Accrocher le tuyau d'échappement dans les caoutchoucs arrière.

Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant.
Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation.

REMARQUE:

* Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
* Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
* Ne pas oublier les rondelles Grower et les rondelles de blocage.
* Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
* Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de frein et de carburant.
* Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.

S **MONTERINGSANVISNINGAR.**

1. Lossa avgasröret ur sina bakersta gummifästen.
2. Förstora hålen A i chassits undersida till runt 19 mm.
3. Placera distansbussningarna ø19x13 i de uppborrade hålen och montera sidoplåtarna V+H med hjälp av M12x130 bultar inkl. låsbrickor, fjäderbrickor och muttrar.
4. Montera balkdelen mellan sidoplattorna. (se figur).
5. Montera flänskulan med två hål tillsammans med mellanläggsbrickan.
6. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt tabellen.
7. Ställ in avgasröret till de bakersta avgasgummina.

Se verkstadshandboken för demontering och montering av fordonets delar.
Se skissen för montering och monteringsmaterial.

OBS:

* Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
* Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
* Kontakta din återförsäljare för ditt fordons max. dragvikt och tillåtna kult-

© 460970/15-03-2006/4

ryck.
* Vid borrning skall man se till att broms- og bränsleledningarna inte skadas.
* Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.

DK MONTAGEVEJLEDNING:

1. Tag udstødningen ud af de bageste ophænggummier.
2. Forstør hullerne A på undersiden af chassiset til ca. 19 mm.
3. Anbring afstandsrørene ø19x13 i de netop borede huller og monter sidepladerne i venstre og højre side med M12x130 bolte inklusiv plan- og fjederskiver samt møtrikker.
4. Monter bjælkedelen mellem sidepladerne. (se tegning).
5. Monter den tohullede flangekugle inklusiv udfyldningsplade.
6. Spænd alle bolte og møtrikker jf. tabellen.
7. Placer udstødningen i de bageste udstødningsstropper.

Rådfør for demontering og montage af dele til køretøjet arbejdspladshåndbogen.
Rådfør for montage og montagemidler skitsen.
BEMÆRK:

* Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
* Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
* Efter montering af træk forsegles undervogns-behandlingen omkring anlægsstederne.
* Brink træk er fremstillet i henhold til bilfabrikanternes foreskrifter.
* Brink træk skal boltes fast, svejsning må ikke forekomme.
* Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækkraft og det tilladte kugletryk.
* Kugelbolten er ISO Std. 1103
* Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede møtrikker.

DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE.

1. Desprender el tubo de escape de las últimas goma de sujeción.
2. Agrandar los orificios A en el lado inferior del chasis hasta 19 mm en redondo.
3. Colocar los tubos distanciadores ø19x13 en los orificios que se acaban de agrandar con el taladro y montar las placas laterales Izq+Dcha por medio de los tornillos M12x130 incl. las arandelas plana, arandelas grover y tuercas.
4. Montar la parte de larguero entre las placas laterales. (véase el croquis).
5. Montar la bola de brida de dos orificios con la placa de separación.
6. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos de la tabla.
7. Colgar el tubo de escape en las gomas posteriores.

Consultar para el desmontaje y montaje de piezas del vehículo el manual de instalación de taller.
Consultar el croquis para el montaje y medios de fijación.
N.B.:

* Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltese al concesionario.
* Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
* Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
* Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.

© 460970/15-03-2006/5

МАГАЗИН ФАРКОПОВ +7 (495) 6-23-23-83 www.magfarkop.ru magfarkop@yandex.ru

I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO.

1. Estrarre il tubo di scarico dai sostegni in gomma più esterni.
2. Allargare i fori A sotto il telaio a 19 mm.
3. Inserire le bussole distanziatrici di ø19x13 nei fori appena praticati e montare le piastre laterali Dx+Sx mediante bulloni M12x130 completi di rondelle, rondelle elastiche e dadi.
4. Montare la traversa fra i pannelli laterali. (vedi disegno).
5. Montare la sfera flangiata a due fori completa di piastra di riempimento.
6. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella.
7. Inserire il tubo di scarico nei sostegni di gomma più esterni.

Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell'officina.
Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio.
N.B.

* Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
* Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
* Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
* Praticando i fori, prestare attenzione e non danneggiare i cavi del freno e del carburante.
* Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.

PL INSTRUKCJA MONTAŻU.

1. Wysunąć rurę wydechową z ostatniego gumowego zawieszenia.
2. Powiększyć otwory A od spodu podwozia do około 19 mm.
3. Umieścić tulejki odległościowe ř19x13 w wywierconych teraz otworach i zamontować płyty boczne L+R przy pomocy śrub M12x130 wraz z pierścieniami uszczelniającymi, sprężystymi i nakrętkami.
4. Zamontować odcinek poprzecznicy pomiędzy płytami bocznymi. (patrz schemat).
5. Zamontować dwu otworową kulę z kryzą wraz z pł ytą wypeł niającą.
6. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.
7. Zawiesić rurę wydechową w ostatnim zawieszeniu.

Co do montażu i montowania częś ci pojazdu zapoznać się z podręcznikiem warsztatowym.
Co do montażu i ś rodków montażowych zapoznać się ze schematem.

Wskazówki:

- Podczas ewentualnych odwiertów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej.
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Nalezy wyjac ewentualne plastikowe zaslepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

SF ASENNUSOHJEET:

1. Irrota pakoputki takimmaisista kannatinkumeista.
2. Suurenna alustan alla olevat reiät **A** noin 19 mm:n suuruisiksi.
3. Aseta välirenkaat ø19x13 juuri porattuihin reikiin ja kiinnitä sivulevyt L+R pulteilla M12x130 mukaan lukien sulku- ja jousirenkaat sekä mutterit.
4. Kiinnitä palkkiosa sivulevyjen väliin.(ks.piirros).
5. Asenna kaksi laippakuula sekä välikappale.

© 460970/15-03-2006/6